AB12/T
AB12/L
AB12/AT
AB22/AE
AB22/T

TR12/C
TR22/C 370225

TR12/S
TR12/TS
TR22/TE
TR22/SN

GR12/S

uso e manutenzione IT

use and maintenance GB

emploi et entretien FR

Bedienung und Wartung DE

uso y mantenimiento ES

uso e manutenção PT

использование и техобслуживание PY

CE

MOD034V07

AB12/L-T-AT ● TR12/S-C-TS ● GR12/S ● AB22/AE-T ● TR22/C-TE-SN

PY

МЯСОРУБКА И ТЕРКА

ИНДЕКС

1 ОБЩИЕ ИНФОРМАЦИИ
Цель инструкций…….. 4
Идентификация Изготовителя и машины..… 4
Описание машины...…….....…….… 5
Технические характеристики……. 6
Габариты.....……. 6
Устройства безопасности……... 7
Информации по безопасности…….… 7

2 ИНФОРМАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
Упаковка и распаковка……. 8
Зона установки.....…….. 8
Электрическое подсоединение…….… 8

3 ИНФОРМАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОЧИСТКА
Описание команд.....……. 9
Использование терки…… 9
Использование мясорубки…….. 10
Демонтаж узла рубки мяса…….....……. 10
Советы по применению.……... 10
Очистка в конце рабочего дня.……... 11
Долгое неиспользование машины…… 11

4 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ И ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Введение…….. 12
Неполадки, причины, исправления…….. 12
Уничтожение и повторное использование.…. 12

ПРИЛОЖЕНИЯ
Схема сборки узла мясорубки unger
Каталог запчастей
Электрическая схема

ОБЩИЕ ИНФОРМАЦИИ 1

Цель инструкций

Данные инструкции, являющиеся неотделимой частью машины, выполнены изготовителем, чтобы преподнести необходимую информацию всем, имеющим разрешение на работу с машиной на весь период её действия: покупатели, проектировщики установки, пользователи, опытные операторы и специализированные техники. Помимо того, что должна быть применена хорошая техника использования, получатели информации должны внимательно прочитать их и безотказно применить. Цель данных инструкций – это привлечь особое внимание на предотвращение любого риска. Осторожность никогда не заменима. Безопасность находится в руках операторов, имеющих дело с машиной. Хранить данные инструкции на всём протяжении работоспособности машины в знакомом месте и свободно доступном, чтобы всегда иметь его под рукой для консультации. Чтобы выделить некоторые части текста особой важности или чтобы указать некоторые важные спецификации, были приняты символы, значение которых далее описано:

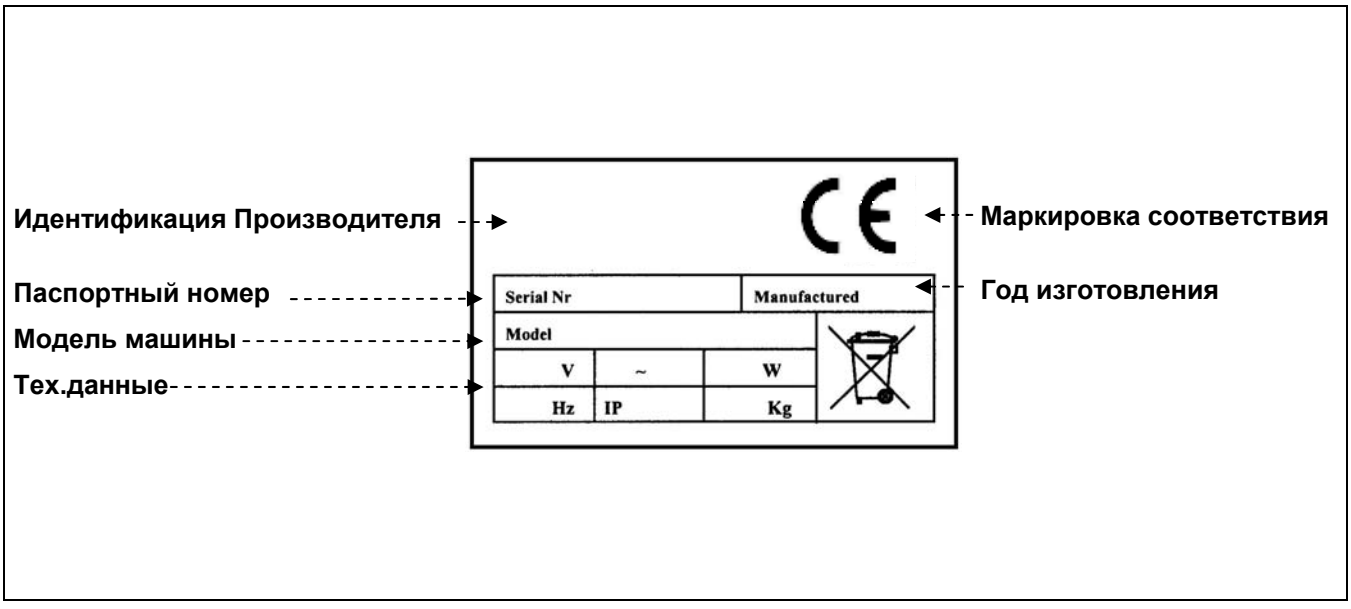
ОПАСНОСТЬ – ВНИМАНИЕ: указывает ситуации сильной опасности, которые, если не замечены вовремя; необходимо придать особое внимание.

ИНФОРМАЦИИ: технические указания особой важности.

К настоящим инструкциям прилагается:
- Сертификат гарантий, в котором указаны все гарантийные условия, продиктованные Изготовителем.
- Документы, подтверждающие соответствие действующим законам по технике безопасности и здоровью на рабочих местах.

По любому вопросу Технической помощи, информации и заказов запчастей – обратиться к Продавцу, имеющему разрешение.

Идентификация Изготовителя и машины



Описание машины

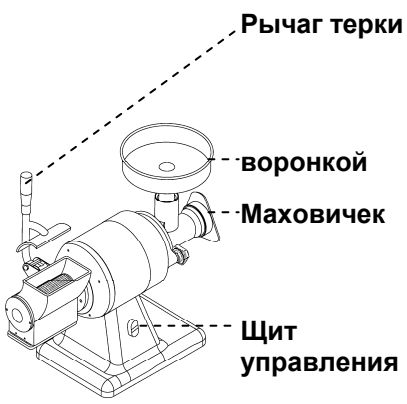
Комбинированная мясорубка-терка:
Комбинированная мясорубка-терка это машина для профессионального использования на предприятиях общественного питания (ресторанты, гостинницы, сообщества, столовые и т. д.), применяемая для переработки мяса и сыров. Использование в мясорубке разнообразных решеток позволяет получить многочисленные типологии мясного фарша. Терка способна перерабатывать такие продукты как твердые сыры, печенье, сухой хлеб, сухофрукты и т. д.
В ассортименте емеется 4 различных моделей:
AB12/T (мод.12 базовая версия с круглой воронкой)
AB12/L (мод.12 версия люкс с прямоугольной воронкой и увеличенными чашами)
AB12/AT (мод.12 версия со полносъемным узлом мясорубки и круглой воронкой)
AB22/AE (мод.22 версия со полносъемным узлом мясорубки круглой воронкой)
AB22/T (мод.22 базовая версия с круглой воронкой)
Каркас машины изготовлен из аллюминия и нержавеющей стали. Машина легко чистится.
Установленные предохранительные устройства соответствуют Европейским Нормам.

Мясорубка:
Данная мясорубка - это машина для профессионального использования на предприятиях общественного питания (ресторанты, гостинницы, сообщества, столовые и т. д.), применяемая для переработки мяса. Использование в мясорубке разнообразных решеток позволяет получить многочисленные типологии мясного фарша
В ассортименте емеется 5 различных модели:
TR12/S (мод.12 базовая версия с круглой воронкой)
TR12/TS (мод.12 версия с полносъемным узлом мясорубки и круглой воронкой)
TR12/C (мод.12 версия полносъемным узлом мясорубки и нержавеющей стали жилищный)
TR22/TE (мод.22 версия полносъемным узлом мясорубки и круглой воронкой)
TR22/C (мод.22 версия полносъемным узлом мясорубки и нержавеющей стали жилищный)
TR22/SN (мод.22 базовая версия с круглой воронкой)
Каркас машины изготовлен из аллюминия и нержавеющей стали. Машина легко чистится.
Установленные предохранительные устройства соответствуют Европейским Нормам.

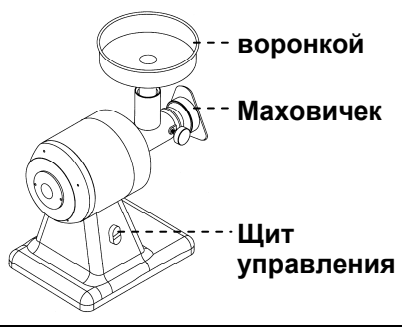
Терка:
Данная терка - это машина для профессионального использования на предприятиях общественного питания (ресторанты, гостинницы, сообщества, столовые и т. д.), применяемая для переработки сыров. Терка способна перерабатывать такие продукты как твердые сыры, печенье, сухой хлеб, сухофрукты и т. д. Ассортимент состоит из 1 модели:
GR12/S (мод.12 базовая версия с цилиндром из нержавеющей стали)

Каркас машины изготовлен из аллюминия и нержавеющей стали. Машина легко чистится.
Установленные предохранительные устройства соответствуют Европейским Нормам.

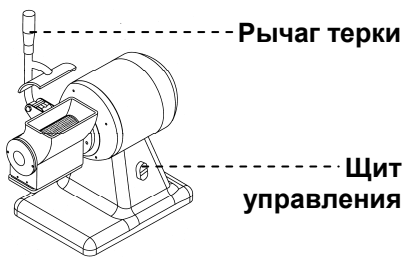
MOD:
AB12/T-L-AT
AB22/AE-T



MOD:
TR12/S-TS-C
TR22/TE-C-SN



MOD:
GR12/S

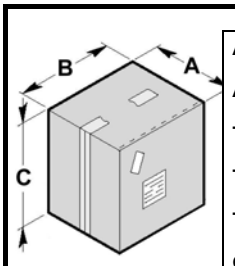


Технические характеристики

Описания	Ед. измерения	AB12/T	AB12/L	AB12/AT	AB22/AE-T
Питание электроэнергией	Вт Гц Ф	230Вт 50Гц 1Ф 230/400Вт 50Гц 3Ф			
Мощность	К ВОЛЬТ (HP)	0.75 (1)	0.75 (1)	0.75 (1)	1.1 (1.5)
Почасовая производительность мясорубки	КГ	160	160	160	300
Почасовая производительность терки	КГ	40	40	40	40
Чистый вес	КГ	22	23	26	27
Вес с упаковкой	КГ	26	27	30	31
Уровень шума		< 70 дВ(А)			
Установка		На столе			

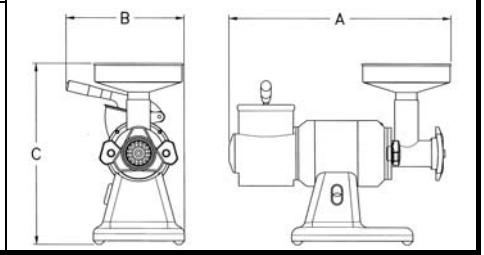
Описания	Ед. измерения	TR12/S	TR12/TS	TR12/C	TR22/TE	TR22/SN	TR22/C	GR12/S
Питание электроэнергией	Вт Гц Ф	230V 50Hz 1Ph 230/400V 50Hz 3Ph						
Мощность	К ВОЛЬТ (HP)	0.75 (1)	0.75 (1)	0.75 (1)	1.1 (1.5)	1.1 (1.5)	1.1 (1.5)	0.75 (1)
Почасовая производительность мясорубки	КГ	160	160	160	300	300	300	/
Почасовая производительность терки	КГ	/	/	/	/	/	/	40
Чистый вес	КГ	20	20	22	24	23	26	17
Вес с упаковкой	КГ	22	22	24	26	25	28	19
Уровень шума		< 70 дВ(А)						
Установка		На столе						

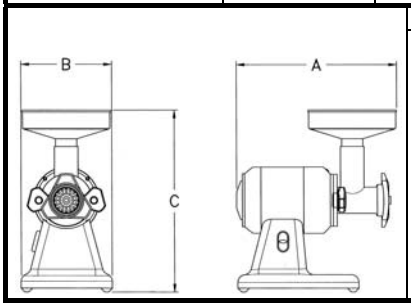
Габариты



mm.	A	B	C
AB12/T-L-AT	290	740	460
AB22/AE-T	290	740	460
TR12/S-TS	290	467	460
TR12/C	290	520	460
TR22/TE-SN-C	290	520	460
GR12/S	290	467	460

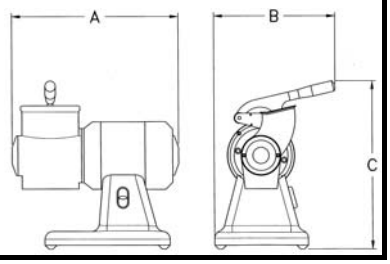
mm.	A	B	C
AB12/T	590	300	460
AB12/L	750	320	400
AB12/AT	580	350	470
AB22/AE	630	350	480
AB22/T	640	300	510





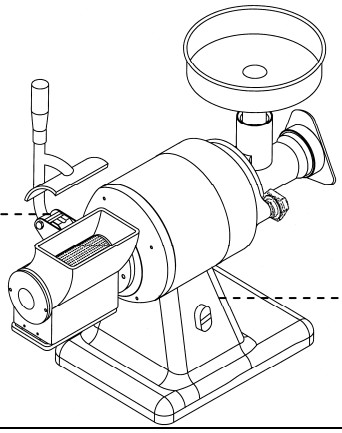
mm.	A	B	C
TR12/S	400	250	510
TR12/TS	400	250	510
TR12/C	440	270	430
TR22/TE	450	250	510
TR22/C	470	270	440
TR22/SN	460	270	510

mm.	A	B	C
GR12/S	420	300	420



Устройства безопасности

Микровыключатель: останавливает машину, если рычаг терки поднят. После опускания рычага перезапустить машину, нажав на кнопку **I**.



Телевыключатель: в случае непредвиденного отключения электроэнергии, требует сознательный перезапуск машины. В случае **терки мод.GR12/S**, в момент остановки, электронная плата взаимодействует с тормозом двигателя для немедленной остановки цилиндра.

Информации по технике безопасности

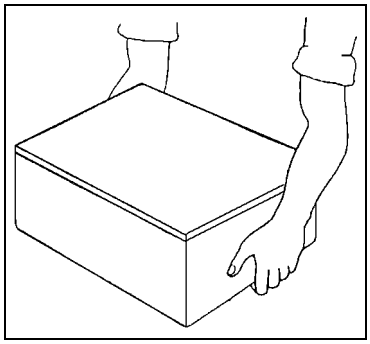
- Особой важностью является консультация данных инструкций перед тем, как приступить к операциям установки и использованию. Постоянное исполнение указаний, содержащихся в данных инструкциях, гарантирует безопасность человеку и машине.
- Не изменять, по никакой причине, устройства безопасности.
- Рекомендуется строгое выполнение норм безопасности на рабочих местах, выпущенных соответствующими органами каждого отдельного государства.
- Изготовитель отклоняет любую ответственность за повреждения людям или вещам, полученным в результате не выдерживания норм безопасности.
- Правильное расположение машины, освещение и чистота окружающей среды – это важные условия для безопасности человека на рабочем месте.
- Не подвергать машину атмосферным агентам.
- Подсоединение и введение в эксплуатацию машины должны быть выполнены только специализированным технически персоналом.
- Проверить, чтобы характеристики установки, где будет расположена машина, соответствовали данным, вынесенным на табличке.
- Убедиться, чтобы машина была подсоединена к установке заземления.
- Зона работы вокруг машины должна всегда содержаться чистой и сухой.
- Использовать предусмотренную нормами техники безопасности одежду.
- Эта машина должна быть использована только по назначению; каждое другое назначение считается не правильным, а значит, опасным.
- Проверить соответствие и вес продуктов для обработки; не перегружать машину свех её способностей.
- Запрещается вводить предметы, инструменты, руки или другое внутрь опасных деталей.
- Содержать машины вне доступности детей.
- Отключать от питания током, когда машина не используется.
- В случае неполадок и/или неисправностей при использовании, не исправлять самим, но обращаться к Продавцу, имеющему на это разрешение.
- Запрашивать всегда только оригинальные запчасти.
- Прежде, чем приступить к очистке машины, отключить электропитание, вынимая штепсель из розетки.
- Для очистки не пользоваться водяной струёй высокого давления.

⚠ ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ: Строго запрещается использовать решетки с отверстиями, диаметр которых превышает 8 мм, или толщиной меньше 5 мм. Обеспечить замену решетки, если в результате износа ее толщина станет меньше 5 мм. Производитель не несет какой-либо ответственности за любой вред, нанесенный людям или имуществу в результате несоблюдения указанных выше предписаний.

ИНФОРМАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ 2

Упаковка и распаковка

Машина упакована в картоне с вставками из полиэстера, чтобы гарантировать полное сохранение во время транспортировки.



- Перемещать упаковку, выдерживая инструкции.
- Открыть упаковку и проверить целостность всех компонентов. Сохранить упаковку для будущих перевозок.
- Поднять машину, как указано и расположить её в зоне, предусмотренной для установки.

Зона установки

Предусмотренная зона должна быть соответствующе освещена и должна иметь точкой распределения электрического тока. Место расположения должно быть значительно широким, ровным и сухим. Установка должна происходить в среде с невзрывной атмосферой. В любом случае, должна быть выполнена, учитывая действующие нормы техники безопасности на рабочих местах.

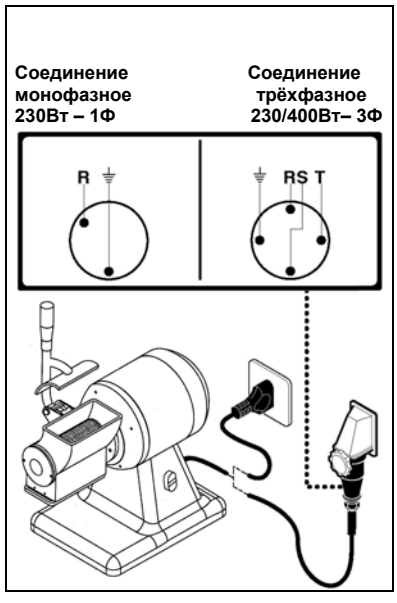
Таблица условий среды

Описания	**Величины**
Температура функционирования	0÷35 °C (32÷95 °F)
Температура складирования	-15 a +65 °C (da –6.8 a +149 °F)
Удельная влажность	Максимум 80% при температуре окружающей среды 20 °C Максимум 50% при температуре окружающей среды 20÷60 °C
Запылённость среды	Ниже 0.03 г/м³

Электрическое подсоединение

⚠ ОПАСНОСТЬ - ВНИМАНИЕ: Электрическое соединение к сети питания должно быть выполнено специализированным персоналом.

Убедиться в прекрасной эффективности установки заземления завода. Проверить, чтобы напряжение на линии **(Вт)** и частота **(Гц)** соответствовали напряжению и частоте машины (Смотреть табличку идентификации и электросхему). Машина снабжена электрическим кабелем, к которому подсоединить мультиполярный штепсель. Штепсель соединить к выключателю на стене, снабжённому диференциалом.

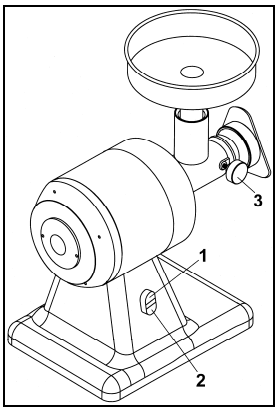


Трёхфазное соединение

Запустить машину на несколько секунд и проверить, чтобы вращение инструмента было правильным. В случае, если вращение – неправильно, снять напряжение и поменять местами две из трёх фаз в штепселе.

ИНФОРМАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОЧИСТКЕ 3

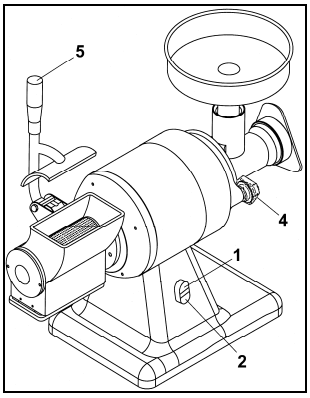
Описание команд управления



1) Кнопка пуска "I"
Нажать кнопку для запуска машины. В комбинированных моделях и терке запуск производится только при условии опущенного рычага терки

2) Кнопка остановки "0"
Нажать кнопку для остановки машины.

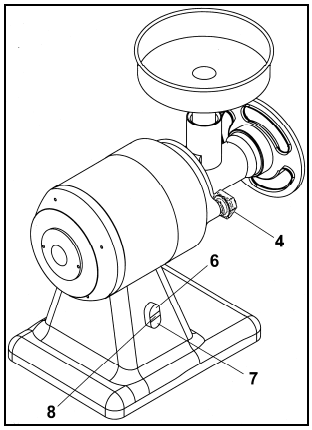
3) Рукоятка фиксации выходной горловины мясорубки (только мод. AB12/T-L – AB22/T – TR12/S – TR22/SN)
Повернуть рукоятку для закрепления (по часовой стрелке) или освобождения (против часовой стрелки) выходной горловины мясорубки. Включать машину только в условиях фиксированной выходной горловины мясорубки.



4) Ручки фиксации корпуса мясорубки (только мод.AB12/AT – AB22/AE-T – TR12/TS-C – TR22/TE-C)
Закрутить ручки для закрепления корпуса мясорубки, или открутить - для освобождения корпуса.

5) Рычаг терки (только мод.AB12/T-L-AT – AB22/AE-T – GR12/S)
Нажать на рычаг сверху вниз для натирания перерабатываемого продукта

6) Кнопка хода вперед (только мод. AB12/T-AT – AB22/AE-T – TR12/S-C – TR22/TE-SN-C Реверс)
Нажать на кнопку для запуска машины. В комбинированных моделях запуск производится только при условии опущенного рычага терки



7) Кнопка обратного хода (только мод. AB12/T-AT – AB22/AE-T – TR12/S-C – TR22/TE-SN-C Реверс)
Нажать на кнопку для реверсирования направления вращения машины. В комбинированных моделях запуск производится только при условии опущенного рычага терки.

8) Кнопка остановки (только мод. AB12/T-AT – AB22/AE-T – TR12/S-C – TR22/TE-SN-C Реверс)
Нажать кнопку для остановки машины.

Применение терки

- В комбинированных моделях терки-мясорубки перед тем, как использовать терку, снять узлы мясорубки.
- Поднять рычаг терки и поместить продукт в загрузочную горловину терки.
- Опустить рычаг терки и нажать кнопку пуска **"I"**.
- Постепенно нажимать на рычаг до тех пор, пока продукт не закончится.
- По завершению переработки поднять рычаг, перезаправить продуктом загрузочную горловину терки, вновь опустить рычаг и нажать на кнопку пуска **"I"** (запуск машины произойдет только при условии опущенного рычага терки).
- Для остановки машины нажать на кнопку остановки **"0"** или поднять рычаг терки.
- По завершению рабочего цикла почистить цилиндр, потерев на нем кусок черствого хлеба или с помощью специальной щетки.

ИНФОРМАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОЧИСТКЕ 3

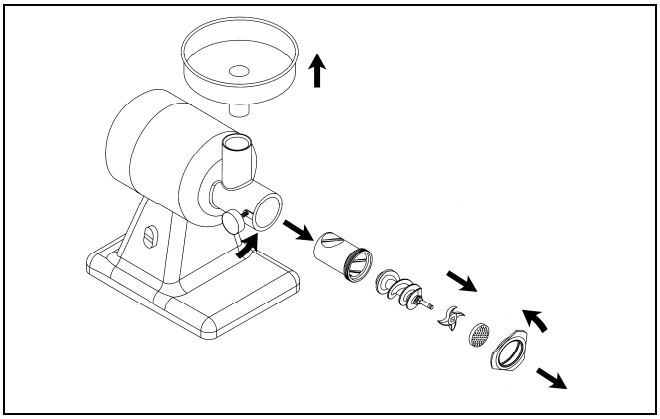
Применение мясорубки

- В комбинированных моделях терки-мясорубки опустить рычаг терки.
- Зафиксировать рукоятку выходной горловины в моделях мод. /T-L – AB22/T – TR12/S – TR22/SN.
- Закрутить ручки фиксации корпуса мясорубки в моделях мод.AB12/AT – AB22/AE – TR12/TS – TR12/C – TR22/TE – TR22/C.
- Слегка затянуть маховичек, не блокируя его, на выходе мясорубки.
- Запустить машину нажатием на кнопку пуска **"I"** (в комбинированных моделях запуск производится только при условии опущенного рычага терки).
- Поместить продукт внутрь загрузочной горловины и надавить на него толкателем, входящим в комплектацию
- По завершению операции нажать на кнопку остановки **"0"**.
- По завершению рабочего цикла снять узел мясорубки и вымыть его, используя соответствующие моющие средства (не агрессивный), в горячей воде и высушить правильно.

Демонтаж узла мясорубки

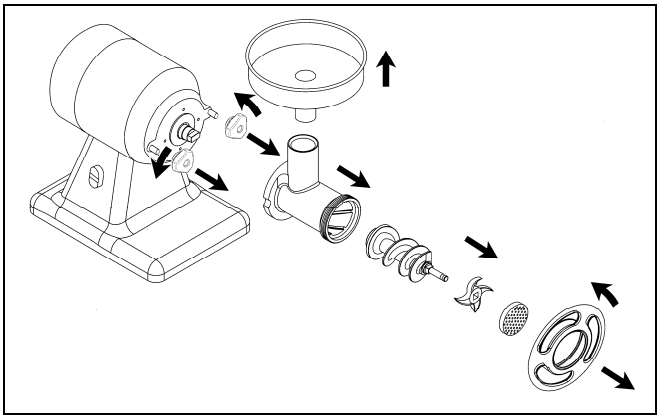
Мод. AB12/T-L – AB22/T - TR12/S – TR22/SN:

- Вынуть воронку из верхней горловины.
- Повернуть маховичек против часовой стрелки.
- Снять в приведенной последовательности:
- решетку с отверстиями
- нож
- шнек
- Открутить рукоятку выходной горловины, поворачивая ее против часовой стрелки, и снять выходную горловину мясорубки.
- Для обратной установки узла рубки мяса произвести вышеуказанные операции в обратном порядке.



Мод.AB12/AT - AB22/AE - TR12/TS - TR12/C - TR22/TE - TR22/C:

- Вынуть воронку из верхней горловины.
- Повернуть маховичек против часовой стрелки.
- Снять в приведенной последовательности:
- решетку с отверстиями
- нож
- шнек
- Открутить ручки фиксации и извлечь корпус мясорубки.
- Для обратной установки узла рубки мяса произвести вышеуказанные операции в обратном порядке.



ИНФОРМАЦИЯ: Перед началом каждого рабочего цикла удостовериться в прочном закреплении съемных частей на машине.

Рекомендации по применению

Благодаря применению полносъемного узла мясорубки в моделях мод.AB12/AT-AB22/AE-TR12/TS-TR12/C-TR22/TE-TR22/C, возможно помещение узла, в том числе и с остатками продукта, в холодильники или в другие подобные аппараты. Эта особенность машины позволяет использование мясорубки в различные моменты в течение дня без необходимости мыть различные компоненты после каждого использования, как предусмотренно действующими санитарно-гигиеническими нормативами.

ИНФОРМАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОЧИСТКЕ 3

Очистка в конце дня

- В конце рабочего дня вытащить вилку из розетки электрического питания.
- Произвести аккуратную чистку с использованием нейтральных чистящих средств.
- Почистить внешние части машины влажной губкой.
- Не использовать металлические мочалки и абразивные чистящие средства.
- Снять узел мясорубки и вымыть его, используя соответствующие моющие средства, в горячей воде или в посудомоечной машине.

Длительное простаивание машины

Если придётся оставлять на долгое время машину без деятельности, отключить главный выключатель на стене, произвести общую очистку машины и покрыть её полотном во избежании попадания пыли.

4 ПОИСК НЕИПРАВНОСТЕЙ, ПОВТОРНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Введение

В случае неполадок или неисправностей, отключить общий выключатель на стене и вызвать Сервис Технической Помощи вашего Продавца. Избегать демонтаж внутренних деталей машины.

Изготовитель отклоняет любую ответственность за возможное вмешательство без разрешения!

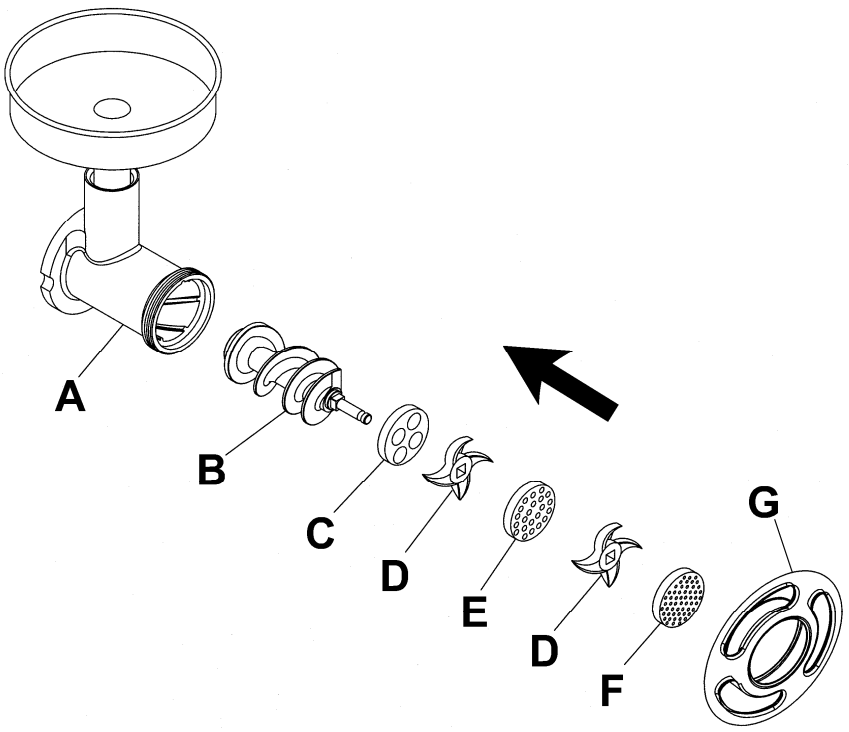
Неполадки, причины, исправления

Неполадка	Причина	Исправление
Машина не запускается	Не включен общий выключатель	Поставить общий выключатель на "**I**"
	Недостаток напряжения на линии питания	Вызвать Сервис Технической Помощи вашего Продавца
	Защитный предохранитель перегорел	Вызвать Сервис Технической Помощи вашего Продавца

Уничтожение и повторное применение

Наличие данного символа (перечеркнутый мусорный контейнер) на паспортной табличке прибора означает, что по завершению своего срока службы прибор подлежит утилизации и переработке в соответствии с европейской директивой. Директива предусматривает раздельный сбор отработанной электрической и электронной аппаратуры по системе RAEE. В момент приобретения нового прибора пользователь обязуется не утилизировать прибор в качестве бытовых отходов, а сдать его (в соотношении один к одному) продавцу или дистрибьютору. Продавец должен обеспечить утилизацию прибора в соответствии с методами, предусмотренными системой RAEE. В случае утилизации оборудования на территории Италии обратиться к производителю, который предоставит информацию по утилизации прибора в ближайшем к пользователю центру сбора отходов. Пользователи, находящиеся за пределами Италии, должны обратиться в Министерство по охране окружающей среды своей страны для получения информации о порядке утилизации. Несоблюдение методов утилизации может причинить вред окружающей среде и здоровью людей. Ввиду этого, в случае полного или частичного несоблюдения правил в области утилизации оборудования пользователь несет ответственность в соответствии с законом.

SCHEMA DI MONTAGGIO GRUPPO TRITACARNE UNGER • UNGER MINCER SET ASSEMBLY DIAGRAM • SCHEMA DE MONTAGE GROUPE HACHE-VIANDE UNGER • MONTAGEPLAN ZUR UNGER FLEISCHWOLF-GRUPPE • ESQUEMA DE MONTAGEM GRUPO MOEDOR DE CARNE UNGER • ESQUEMA DE MONTAJE GRUPO TRITURADORA DE CARNE UNGER • СХЕМА МОНТАЖА УЗЛА МЯСОРУБКИ УНГЕР



Nella versione unger del tritacarne è severamente vietato utilizzare, nella parte esterna (F), piastre con fori aventi un diametro maggiore di 8mm ed uno spessore totale inferiore a 5mm.

Using plates with hole diameters over 8mm and with total thickness under 5 mm is strictly prohibited on the outer part (F) of the meat grinder unger version.

Dans la version unger du hache-viande il est formellement interdit d'utiliser, dans la partie extérieure (F), des plaques avec des trous ayant un diamètre supérieur à 8mm et une épaisseur totale inférieure à 5mm.

Bei der Unger-Version des Fleischwolfs ist es strengstens verboten, am Außenteil (F) Scheiben mit Löchern mit einem größeren Durchmesser al 8 mm und Scheiben mit einer Gesamtstärke von weniger als 5 mm zu verwenden.

En la versión Unger de la trituradora, queda terminantemente prohibido utilizar en la parte externa (F) placas con orificios que presenten un diámetro mayor que 8 mm y un espesor total inferior a 5 mm.

Na versão unger do picador de carne é rigorosamente proibido utilizar, na parte exterior (F), discos com furos com um diâmetro maior de 8 mm e uma espessura total inferior a 5mm.

В мясорубке модели Унгер строго запрещается использовать в наружной части (F) решетки с отверстиями, диаметр которых превышает 8 мм, или толщиной меньше 5 мм.

Sistema unger standard	**Standard unger system**	**Système unger standard**	**Standard Ungersystem**	**Sistema unger estándar**	**Sistema unger standard**	**Стандартная система унгер**
A) - Corpo tritacarne	**A)** - Mincer body	**A)** - Corps hache-viande	**A)** - Fleischwolfkörper	**A)** - Cuerpo picadora de carne	**A)** - Corpo moedor de carne	**A)** - Корпус мясорубки
B) - Coclea	**B)** - Volute	**B)** - Vis spirale transporteuse	**B)** - Schnecke	**B)** - Cóclea	**B)** - Cóclea	**B)** - Шнек
C) - Piastra sgrossatrice 0	**C)** - Rougher plate 0	**C)** - Grille dégrossisseuse 0	**C)** - Grob-Lochscheibe 0	**C)** - Placa para desbastar 0	**C)** - Disco desengrossador 0	**C)** - Решетка размельчительная 0
D) - Coltello	**D)** - Blade	**D)** - Couteau	**D)** - Messer	**D)** - Cuchilla	**D)** - Faca	**D)** - Нож
E) - Piastra ø8	**E)** - Plate ø8	**E)** - Grille ø8	**E)** - Lochscheibe ø8	**E)** - Placa ø8	**E)** - Disco ø8	**E)** - Решетка ø8
F) - Piastra ø4.5	**F)** - Plate ø4.5	**F)** - Grille ø4.5	**F)** - Lochscheibe ø4.5	**F)** - Placa ø 4.5	**F)** - Disco ø4.5	**F)** - Решетка ø4.5
G) - Volantino	**G)** - Handwheel	**G)** - Volant	**G)** - Handrad	**G)** - Volante	**G)** - Volante	**G)** - Маховичек

CONDIZIONI DI GARANZIA

- La garanzia ha durata 12 mesi ed è subordinata alla presentazione di una copia di idoneo documento fiscale o fattura comprovante la data di acquisto.
- Il prodotto è garantito contro vizi e difetti dei materiali, di fabbricazione e assemblaggio per 12 mesi dalla data della fattura di acquisto. La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione delle parti componenti il prodotto che risultino difettose. Essa non comprende in alcun caso la sostituzione del prodotto a seguito di intervento per guasto.
- La garanzia è quindi limitata alla sostituzione o riparazione gratuita delle parti che, a giudizio del costruttore, siano risultate mal funzionanti. Non rientrano in essa i materiali di consumo e gli utensili.
- Le prestazioni in garanzia saranno rese dal rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto del prodotto, oppure in alternativa dalla casa costruttrice, restando inteso che il relativo trasporto avrà luogo a cura, spese e rischio del cliente.
- La garanzia decade qualora il prodotto sia stato manomesso o riparato da personale non autorizzato.
- La presente garanzia sostituisce ed esclude ogni altra garanzia dovuta dal rivenditore per legge o contratto e definisce tutti i diritti del cliente in ordine a vizi e difetti e/o mancanza di qualità in ordine ai prodotti acquistati.
- Per ogni eventuale controversia legale è riconosciuto competente il Foro di residenza del costruttore.

WARRANTY CONDITIONS

- The warranty has duration of 12 months and is subject to the presentation of a copy of a suitable fiscal document or invoice proving the purchase date.
- The product is guaranteed against flaws and defects of the materials,manufacturing and assembly for 12 months from the date of the purchase invoice. The warranty consists in the replacement or repair of defective product components. It does not include the replacement of the product after breakdown repairs for any reason.
- Therefore the warranty is limited to the free replacement or repair of parts which, in the manufacturer's opinion, malfunction. Consumable materials and tools are not included.
- Warranty services are rendered by the dealer where the product was purchased or, alternately, by the manufacturer, it being understood that the relevant transport will be at the customer's full liability and expense.
- The warranty is invalidated if the product was tampered with or repaired by unauthorised personnel.
- This warranty substitutes and excludes any other warranty due by the dealer by law or contract and defines all the customer's rights regarding purchased product defects and faults and/or quality deficiencies.
- Any legal controversy will be submitted to the manufacturer's Court of residence.

CONDITIONS DE LA GARANTIE

- La garantie a une durée de 12 mois et elle est subordonnée à la présentation d'une copie du document fiscal approprié ou de la facture prouvant la date d'achat.
- Le produit est garanti contre les vices et défauts de matière première, de fabrication et d'assemblage pendant 12 mois à compter de la date indiquée sur la facture lors de l'achat. La garantie consiste à remplacer ou réparer les parties qui constituent le produit et résultent défectueuses. Elle n'inclut en aucun cas le remplacement du produit suite à une intervention pour panne.
- La garantie se limite donc au remplacement ou à la réparation gratuite des parties qui, selon l'évaluation du constructeur, font preuve de dysfonctionnements. Les matériaux de consommation et les outils ne sont pas couverts.
- Les prestations sous garantie seront effectuées par le revendeur chez lequel l'achat a été effectué ou, en alternative, par la maison constructrice, restant entendu que le port est pris en charge par le client, ceci incluant l'organisation, les frais et les risques relatifs.
- La garantie est annulée en cas d'altération ou de réparation du produit par du personnel non agréé.
- La présente garantie remplace et exclut toute autre garantie due par le revendeur en vertu de la loi ou du contrat et définit tous les droits du client en ce qui concerne les vices et les défauts et/ou le manque de qualité en ce qui concerne les produits achetés.
- Pour tout litige juridique est reconnue tribunal compétent de la résidence du fabricant.

GARANTIEBEDINGUNGEN

- Die Garantiezeit beträgt 12 Monate und hängt von der Vorlage einer Kopie eines geeigneten Steuerdokuments oder einer Rechnung, die das Kaufdatum belegt.
- Die Garantie bezieht sich auf Mängel und Fehler in Bezug auf die Materialien, die Herstellung und die Montage und gilt 12 Monate ab dem Rechnungsdatum. Die Garantieleistung besteht in der Auswechselung der fehlerhaften Produktkomponenten. Die Garantie umfasst in keinem Fall die Auswechselung des Produkts infolge eines Eingriffs wegen Defekt.
- Die Garantie ist mithin beschränkt auf die kostenlose Auswechselung oder Reparatur der Teile, die nach dem Urteil des Herstellers fehlerhaft arbeiten. Verbrauchsmaterialien und Werkzeuge sind von dieser Garantie nicht abgedeckt.
- Die Garantie wird von dem Wiederverkäufer geleistet, bei dem das Produkt gekauft wurde oder als Alternative von der Herstellerfirma. Dabei versteht sich, dass der entsprechende Transport in der Verantwortung sowie auf Kosten und Risiko des Kunden erfolgt.
- Die Garantie verfällt, sobald das Produkt von unbefugtem Personal manipuliert oder repariert wird.
- Diese Garantie ersetzt und schließt jede weitere vom Wiederverkäufer von Gesetzes oder Vertrags wegen geschuldete Garantie und definiert alle Kundenrechte hinsichtlich Qualitätsfehler oder –mängel an den gekauften Produkten.
- Für Rechtsstreitigkeiten erkannt wird zuständigen Gericht des Wohnsitzes des Herstellers.

CONDICIONES DE GARANTÍA

- La garantía tiene una duración de 12 meses y está subordinada a la presentación de una copia de un documento fiscal válido o de una factura que pruebe la fecha de compra.
- El producto está garantizado contra vicios y defectos de los materiales, de fabricación y de ensamblaje, por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de la factura de compra.La garantía consiste en la sustitución o reparación de las partes componentes del producto que resulten defectuosas. La misma no comprende, en ningún, caso la sustitución del producto posterior a una intervención por avería.
- La garantía se limita a la sustitución o reparación gratuita de las partes que, a juicio del fabricante no funcionen correctamente. No entran dentro de la misma los materiales de consumo y las herramientas.
- Las prestaciones bajo garantía serán realizadas por el revendedor al que se ha realizado la compra del producto, o bien por la Casa Fabricante, dejando sobreentendido que el transporte, riesgos y gastos quedará a cargo del cliente.
- La garantía caduca si el producto ha sido forzado o reparado por personal no autorizado.
- La presente garantía sustituye y excluye cualquier otra garantía debida por el revendedor por ley o contrato y define todos los derechos del cliente con respecto a las imperfecciones, defectos y/o faltantes en cantidad del pedido de los productos comprados.
- Para cualquier controversia jurídica es reconocida Tribunal competente de residencia de los fabricantes.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

-A garantia tem a duração de 12 meses e está subordinada à apresentação de uma cópia de idóneo documento fiscal ou fatura comprovante da data da compra.
- O produto está garantido contra vícios e defeito dos materiais , de fabricação e montagem ou por 12 meses da data da fatura de compra. A garantia consiste na substituição ou reparação das partes que constituem o produto que resultem defeituosas. A garantia não prevê a substituição do produto devido a intervenção por avaria.
- A garantia limita-se, portanto, à substituição ou reparação gratuita das partes que, a juízo do construtor, não funcionem bem. Não reentram na mesma os consumíveis e os utensílios.
- As prestações sob garantia serão de competência do revendedor no qual foi efectuada a compra do produto ou, em alternativa, pela firma construtora, ficando assente que o relativo transporte, despesas e riscos são a cargo do cliente.
- A garantia decai se o produto for alterado ou reparado por pessoal não autorizado.
- A presente garantia substitui e exclui qualquer outra garantia devida pelo revendedor por lei ou por contrato e define todos os direitos do cliente em relação a vícios e defeitos e/ou falta de qualidade relativamente aos produtos comprados.
- Para qualquer litígio jurídico é reconhecida Tribunal competente da residência do fabricante.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

- Настоящая гарантия действительна в течение 12 месяцев и обусловлена предъявлением настоящего сертификата вместе с соответствующим документом о покупке или фактурой, подтверждающей дату покупки.
- На изделие предоставляется гарантия против изъянов и дефектов материалов, изготовления и сборки в течение срока, указанного в настоящем сертификате. Гарантия заключается в проведении замены или ремонта дефективных частей, составляющих изделие. Гарантия не включает в себя замену изделия в результате ремонта вследствие поломки.
- Таким образом, гарантия ограничивается бесплатным проведением замены или ремонта частей, которые по усмотрению производителя считаются неисправными. Гарантия не распространяется на расходные материалы и инструменты.
- Гарантийные услуги оказываются дилером, у которого была совершена покупка, или, в качестве альтернативы, фирмой-производителем, причем подразумевается, что транспортировка организуется и выполняется за счет клиента и под его ответственностью.
- Гарантия утрачивается в случае неправильного обращения с изделием или ремонта, проведенного неуполномоченным персоналом.
- Настоящая гарантия заменяет собой и исключает любую другую гарантию, полученную от дилера по закону или по контракту, и определяет все права клиента в отношении изъянов и дефектов и/или недостатка качества приобретенных изделий.
- При возникновении любых разногласий юридического характера компетентным считается суд г. Римини – Италия – Е Для любой правовой спор является признанным компетентным судом жительства изготовителя.

GARANTIVILLKOR

- Garantin varar i 12 månader och gäller på villkor att kunden kan visa upp ett kvitto eller faktura som bevis på inköpsdatum.
- Produkten garanteras mot eventuella fel och defekter i materialet, fabrikationsfel och monteringsfel i 12 månader från inköpsdatumet. Garantin består i byte eller reparation av delarna som produkten består av och som eventuellt är defekta. Den täcker aldrig byte av produkten efter eventuella försök till reparationer.
- Garantin är således begränsad till ersättning eller gratis reparation av delarna som fungerar dåligt, enligt tillverkaren. Detta gäller inte förbruksartiklar och verktyg.
- Garantiprestationerna ska ges av återförsäljaren som sålt produkten till kunden, eller av tillverkaren, förutsatt att kunden står för transportkostnaderna och eventuella risker.
- Garantin förfaller om produkten manipuleras eller repareras av personal som inte är auktoriserad för detta.
- Denna garanti ersätter och utesluter varje annan garanti från återförsäljaren, enligt lag eller kontrakt, och anger alla kundens rättigheter vad gäller fel och defekter och/eller avsaknad av kvalitet i de produkter som inhandlats.
- För varje tvist är erkänd behörig domstol där tillverkaren.

JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

- A jótállás időtartama 12 hónap. A jótállás a vásárlás napját igazoló számla vagy blokk (annak másolatának) felmutatása ellenében vehető igénybe.
- A jótállás az anyaghibából, gyártási ill. összeszerelési hibából eredő meghibásodásokra terjed ki, a számlán feltűntetett vásárlás napjától számított 12 hónapig. A jótállás áll a termèk hibás részeinek cserèjèből vagy ezek kijavításából. Nem foglalja viszont magában az egèsz termèk cserèjèt a hiba javítása következtèben.
-A jótállás kizárólag a hibás részek díjmentes javítására, cserèjère korlátozott, amik a gyártó elbírálása alapján részben vagy egyáltalán nem működnek. Nem èrvènyes anyagkopàsra és felszerelèsekre.
-A jótállás belüli szolgáltatást az eladó vegzi, ahol törtènt a termèk vásárlása, vagy pedig kivànsàg szerint a gyártó cèg, de ebben az esetben az àru szállítási költsège è biztonsága, kockázata a vásárlót terheli.
-A jótállás èrvènyèt veszti ha a termèken nem hozzáèrtő è nem meghatalmazott szemèly bármilyen beavatkozást végzett.
-Ez a jótállás helyettesít è kizár minden más jótállást amire a gyártó köteles egy szerződès vagy jog alapján è meghatározza a vásárló minden jogát a vásárolt termèkek hibáival, hiányossàgaival, minőség hiányával szemben viszonyítva.
- Minden olyan jogvita elismert illetékes bíróság lakóhelye a gyártótól.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

- Η εγγύηση έχει διάρκεια 12 μήνες και υπόκειται στην προσκόμιση αντιγράφου του κατάλληλου φορολογικού εγγράφου ή τιμολογίου που αναγράφει την ημερομηνία αγοράς.
- Το προϊόν είναι εγγυημένο για ατέλειες και ελαττώματα υλικών, κατασκευής και συναρμολόγησης για 12 μήνες από την ημερομηνία έκδοσης του τιμολογίου. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή την επισκευή των μερών του προϊόντος που παρουσιάζουν τα ελαττώματα. Για κανένα λόγο, δεν προβλέπει την ολική αντικατάσταση του προϊόντος σε περίπτωση τεχνικής επέμβασης επισκευής.
- Συνεπώς, η εγγύηση καλύπτει μόνο τη δωρεάν αντικατάσταση ή επισκευή των μερών που, κατά την κρίση του κατασκευαστή, αποδείχτηκε ότι παρουσιάζουν προβλήματα λειτουργίας. Δεν καλύπτει τα αναλώσιμα υλικά και τα εργαλεία.
- Οι υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης που καλύπτονται από την εγγύηση παρέχονται από τον πωλητή του προϊόντος ή, εναλλακτικά, από την κατασκευάστρια εταιρεία. Εννοείται ότι η μεταφορά του προϊόντος θα γίνει με φροντίδα, δαπάνη και ανάληψη κινδύνου του πελάτη.
- Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν παραβιαστεί ή επισκευαστεί από μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.
- Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά και ακυρώνει όλες τις προηγούμενες εγγυήσεις που ενδεχομένως παρείχε ο πωλητής, με βάση το νόμο ή κάποιο συμβόλαιο, και καθορίζει όλα τα δικαιώματα του πελάτη όσον αφορά τα ελαττώματα και/ή την έλλειψη αναμενόμενης ποιότητας των προϊόντων που αποκτήθηκαν.
- Για κάθε νομική διαφορά αναγνωρίζεται αρμόδιο δικαστήριο της κατοικίας του κατασκευαστή.